

## La Flandre est mise à l'honneur à Francfort. Avant les francophones ?

**Littérature** En 2017, ce sera au tour de la France. Avec nous ?

### Entretien Guy Duplat

Le Foire du livre de Francfort, la Frankfurter Buchmesse qui se tient jusqu'au 23 octobre, est le plus grand événement culturel allemand et la plus grande foire du livre au monde. Elle attire 275 000 visiteurs (50 000 par jour), avec 7 100 exposants venus de 120 pays. C'est "l'endroit" où les éditeurs et auteurs doivent aller pour négocier la traduction de leurs livres en allemand et dans toutes les autres langues.

Cette année, c'est la Flandre et les Pays-Bas réunis qui sont les invités d'honneur. Les deux fonds des lettres de ces pays et région y travaillent depuis trois ans avec un budget de 5,7 millions d'euros.

D'abord pour le stand commun de 2 300 m<sup>2</sup>, joliment imaginé comme une digue entourée par la mer du Nord. Mais aussi pour des films de promotion et 400 événements annexes organisés dans sept villes allemandes.

Mardi soir, pour l'ouverture à Francfort, le roi Philippe et Mathilde, le roi des Pays-Bas, Willem-Alexander, le Premier ministre flamand, Geert Bourgeois, et celui de la Culture, Sven Gatz, étaient présents.

Nous avons interrogé Sven Gatz: "Nous étions déjà invités d'honneur en 1993 et nous avons alors constaté quel moteur puissant ça pouvait être pour accroître la renommée internationale d'Hugo Claus,

Harry Mulisch et Cees Nooteboom. Nous voulions recommencer avec nos écrivains déjà très connus comme Tom Lanoye et Stefan Hertmans, avec des écrivains plus jeunes comme Saskia De Coster et très jeunes comme Fikry El Azzouzi (auteur du texte de "Malcom X" joué au KVS). Etre à Francfort, c'est de la diplomatie culturelle, d'autant plus importante pour des petits pays comme les nôtres où le marché intérieur est limité et pour des langues de moyenne importance. S'exporter, se faire traduire est fondamental".

### Un coût de 2,9 millions

Payer 5,7 millions, dont la moitié pour la Flandre, n'est-ce pas cher? "Oui, bien sûr, mais cela en vaut la peine. Notre but commun – Pays-Bas et Flandre – était d'obtenir 250 traductions en allemand, on en est déjà à 400. Et je ne parle pas des traductions obtenues dans d'autres langues, à Francfort. Penguin Books, par exemple, a pris contact avec nous."

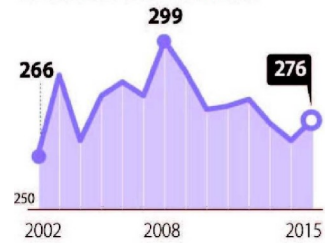
L'an prochain, c'est la France qui sera l'invitée d'honneur à la Foire du livre de Francfort avec un budget de 4,8 millions d'euros. Il se confirme que leur stand pourrait s'ouvrir à la francophonie et donc aussi, plus modestement, aux lettres francophones belges. L'invitation a été lancée. La ministre de la Culture, Alda Greoli, y est favorable mais cela dépendra de l'accord de WBI (Wallonie-Bruxelles international).

Et pourquoi pas un jour les lettres belges, francophones et néerlandophones ensemble, comme invité d'honneur à Francfort? "C'est une très bonne question et je n'exclus nullement que cela se fasse, pas à court terme, mais un jour."

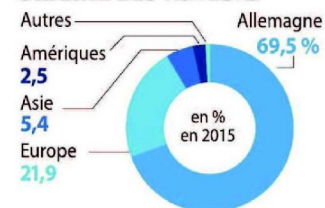
### Foire du livre de Francfort



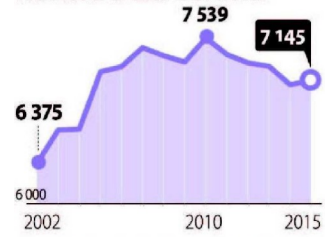
#### VISITEURS EN MILLIERS



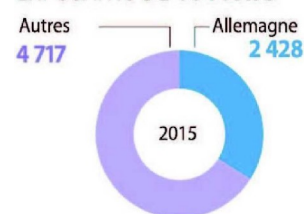
#### ORIGINE DES VISITEURS



#### NOMBRE D'EXPOSANTS



#### EXPOSANTS DE 104 PAYS



Source : foire de Francfort

© AFP